

Unser Service für Sie!

Gerät ist bereits geöffnet. Nach erfolgter Elektroinstallation den Gehäusedeckel mit den Haken oben am Unterteil einrasten und einfach zuschnappen.

(D)

MONTAGEANLEITUNG

1. Anwendung

- (nicht nur für Fußbodenheizung)
- Fußbodendirektheizung
- Fußbodenspeicherheizung
- Freiflächenheizung
- Warmluftheizung (Kachelöfen)
- Klimatechnik
- Wohnraumheizung

ZUR BEACHTUNG!

Dieses Gerät entspricht EN 60730-1, EN 50081-1, EN 50082-1 und darf nur durch einen Fachmann gemäß dem Schaltbild (c) unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften des VDE und der örtlichen EVU's installiert werden.

Our service for you!

Appliance is already opened. After effected electric installation engage the casing lid with the hooks at the top of the lower part and simply snap in.

(GB)

MOUNTING INSTRUCTION

1. Application

- (not only for floor heating)
- direct floor heating
- storage floor heating
- open space heating
- warm air heating (tiled stoves)
- air conditioning technology
- living room heating

ATTENTION!

This device corresponds to the standards EN 60730-1, EN 50081-1, EN 50082-1; and a specialist, only is permitted to install it according to the circuit diagram (c) observing, hereby, the safety instructions of the Association of German Electricians (VDE) and of the local power supply enterprises (EVU).

2. Montage

a) Öffnung des Reglers:

2. Mounting

a) Opening of the controller:

b) Befestigung

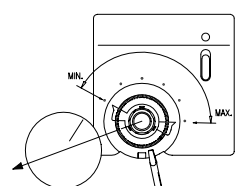
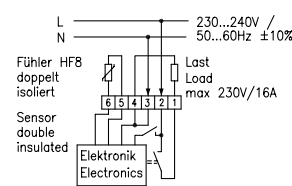
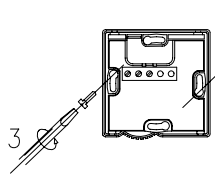
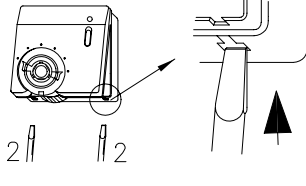
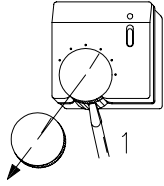
(an Wand oder auf UP-Dose)

c) Anschluß

c) Connection

d) Bereichseinengung

d) Limitation of range



3. Installationshinweise

Der Schalter unterbricht einpolig die Spannung für das schaltende Relais, bei Arbeiten am Regler oder Lastkreis ist grundsätzlich die Netzspannung abzuschalten!

Der Fühler führt Netzpotential. Daher darf nur ein mit doppelter oder verstärkter Isolierung ausgeführter Fühler angeschlossen werden! Parallelverlegung der Fühlerleitung mit Netzleitungen vermeiden! Bitte abgeschirmte Leitungen mit doppelter Isolierung verwenden! Schirm auf Klemme 6 legen! Es wird bei Fußbodenheizungen die Verlegung in einem Schutzrohr empfohlen. Fühlerbruch führt zur Abschaltung der Heizung!

4. Technische Daten

Betriebsspannung:	.....	230...240 V~/50...60 Hz
Regelbereich:	.....	10...60°C
	.....	5...30°C PETR 01.726
Fühlertoleranz:	.....	± 1K
Schaltdifferenz:	.....	ca. 1K
Leistungsaufnahme:	...	ca. 1VA
Kontakt:	.....	Schließer 16(4)A
Fühler:	.....	externer Fühler 2kOhm, NTC entspr. DIN 44574
	.....	doppelt isoliert (führt Netzpotential)
	.....	entspr. DIN EN 60730-2-1
Anzeigen:	.....	LED für Heizen
elektr. Anschlüsse:	.....	Schraubenanschlüsse
Befestigung:	.....	Wandmontage oder auf UP-Dose
Schutzart*:	.....	IP 30
Schutzklasse*:	.....	II
Lagertemperatur:	.....	-20...+70°C
Funkentstörung:	.....	gemäß EN 50081-1, EN 50082-1

*nach entsprechender Montage

5. Fühler:

a) Fühlerkennwerte:

Temp [°C]	.....	R [kOhm]	.....	U [V]
10	.....	3,66	.....	2,47
20	.....	2,43	.....	2,21
30	.....	1,65	.....	1,92
40	.....	1,15	.....	1,63
50	.....	0,86	.....	1,39
60	.....	0,59	.....	1,10

b) Verlängerung:

Eine Verlängerung des Fühlers ist bei Gewährleistung der Isolation und des Leistungsquerschnittes 1,5 mm² bis 50 m ohne Abgleich möglich.

6. Lieferumfang:

Der Regler wird komplett mit 4 m Hülsenfühler (HF8) ausgeliefert.

Technische Änderungen vorbehalten!

3. Indications for installation

The switch interrupts unipolarly the voltage for the relay to be connected; when working on the controller or the load circuit the mains voltage must be disconnected, on principle!

The sensor carries mains potential. Consequently, only a sensor with double or reinforced insulation must be connected! Avoid laying of sensor cables in parallel to mains lines! Please use screened cables with double insulation! Lay screen on terminal 6! In case of floor heatings laying is recommended in a protective tube. Breakage of the sensor leads to disconnection of the heating!

4. Technical data

Working voltage:	.....	230...240 V~/50...60 cycles
Adjusting range:	.....	10...60°C
	.....	5...30°C PETR 01.726
Sensor tolerance:	.....	± 1K
Operating differential:	...	approx. 1K
Capacity input:	.....	approx. 1VA
Contact:	.....	contact maker 16(4)A
Sensor:	.....	external sensor 2kOhm, NTC accord. to DIN 44574
	.....	double insulation (carries mains potential)
	.....	accord. to DIN EN 60730-2-1
Indications:	.....	LED for heating
Electric connections:	...	screw connections
Installation:	.....	wall mounting or on flush socket
Kind of protection*:	....	IP 30
Protection class*:	.....	II
Storage temperature:	...	-20...+70°C
Radio noise suppression:	.....	according to EN 50081-1, EN 50082-1

*provided mounting was performed correctly

5. Sensor:

a) Sensor characteristics:

Temp. [°C]	.....	R [kOhm]	.....	U [V]
10	.....	3.66	.....	2.47
20	.....	2.43	.....	2.21
30	.....	1.65	.....	1.92
40	.....	1.15	.....	1.63
50	.....	0.86	.....	1.39
60	.....	0.59	.....	1.10

b) Extension:

An extension of the sensor up to 50 m is possible without balancing while the insulation and the line cross section of 1.5 mm² are assured.

6. Extent of delivery:

The controller is delivered completely with 4 m sleeve sensor (HF8).

Technical modifications reserved!

PETR 01.72x Régulateur pour le chauffage du sol / Termostato per riscaldamenti a pavimento

Notre service à votre attention!

La boîte est déjà ouverte. Après avoir effectué l'installation électrique fermez le couvercle en l'enclenchant à l'aide d'un crochet en haut de la partie inférieure de la boîte.

(F)

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Utilisation

- (non seulement pour le chauffage du sol)
- chauffage direct du sol
 - chauffage au sol par accumulation
 - chauffage d'espaces libres
 - chauffage par l'air réchauffé (pôle en faïence)
 - technique de conditionnement
 - chauffage du lieu d'habitat

ATTENTION!

Cet appareil correspond aux normes EN 60730-1, EN 50081-1, EN 50082-1 et doit être installé uniquement par un spécialiste selon le schéma des connexions en observant le règlement de sécurité de l'Association des spécialistes allemands en électronique (VDE) et des centrales locales d'alimentation en énergie (EVU).

Siamo al Vostro servizio!

L'apparecchio è già aperto. Dopo aver eseguito le operazioni di installazione chiudere il coperchio facendo scattare i ganci nell'apposita sede sulla parte inferiore della carcassa.

(I)

ISTRUZIONE DI MONTAGGIO

1. Impiego

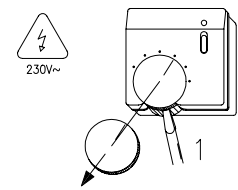
- (anche per altri tipi di riscaldamento)
- riscaldamento a pavimento diretto
 - riscaldamento a pavimento ad accumulo
 - riscaldamento per aree esterne
 - riscaldamento ad aria calda (stufe in maiolica)
 - impianti di climatizzazione
 - riscaldamento per ambienti

AVVERTENZA!

L'apparecchio è conforme alle norme EN 60730-1, EN 50081-1, EN 50082-1 e può venire installato esclusivamente da un tecnico qualificato in conformità al relativo schema elettrico (c) e osservando le norme di sicurezza VDE e quelle previste dalle locali Aziende elettriche.

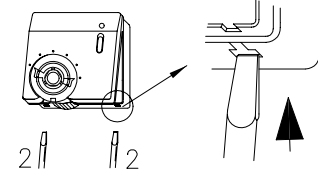
2. Installation

a) ouverture de la sonde:



2. Montaggio

a) apertura del regolatore:

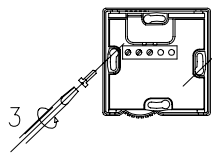


b) fixation

(au mur ou sur boîte de poliesther non saturé), élément de contact à double isolation

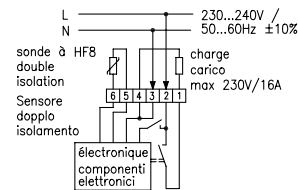
b) fissaggio

(a parete osu scatola sotto in-tonaco)



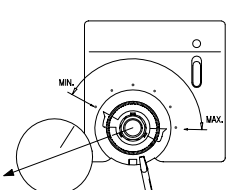
c) connexion, charge, électronique

c) alla ciamento



d) limitation de la plage

d) limitazione del campo



3. Indications pour l'installation

Le commutateur déclenche l'interruption unipolaire de la tension pour le relais commutation, pendant des travaux effectués dans le régulateur ou le circuit de charge, il est indispensable de couper la tension du secteur! Evitez d'installer le conducteur électrique de la sonde parallèlement au conducteur du réseau! S'il vous plaît, n'utilisez que des conducteurs protégés! Le conducteur de terre doit être mis sur le borne 6! La sonde se trouve sous tension du secteur. C'est pourquoi elle ne peut être connectée qu'ayant une isolation double ou renforcée! N'oubliez pas d'utiliser des câbles protégés et doublement isolés.

3. Indicazioni per l'installazione

L'interruttore interrompe unipolarmente la tensione per il relè di connessione, prima di intervenire sul regolatore o sul circuito sotto carico va quindi sempre disinserita la tensione di rete! Il sensore non è libero da potenziale di rete. Di conseguenza si può collegare solo un sensore dotato di isolamento doppio o rinforzato! Evitare di posare il cavo elettrico del sensore parallelamente alle linee della rete di alimentazione! Si prega di usare cavi schermati con doppio isolamento! Posare lo schermo sul morsetto 6! Nel caso di riscaldamenti a pavimento si consiglia la posa del sensore in tubo protettivo. In caso di rottura del sensore l'impianto di riscaldamento si stacca!

4. Données techniques

tension de régime: 230...240 V~/50...60 Hz
plage de réglage: 10...60°C
5...30°C PETR 01.726

tolérance de l'élément de contact: ±1K
différence de réglage: .. environ 1K
puissance absorbée: ... environ 1VA
contact: contacteur
élément de contact: élément de contact 16(4)A
sonde: sonde extérieure de 2kOhm, résistance NTC selon la norme DIN 44574

à double isolation (se trouve sous tension du secteur) selon la norme DIN EN 60730-2-1
Indicateurs: diode électroluminescente (DEL) pour chauffage
connexions électriques: connexions à vis
installation: fixation au mur ou sur boîte de poliesther non saturé
mode de sécurité*: IP 30
type de sécurité*: II
température de stockage: -20...+70°C
antiparasitage: selon les normes EN 50081-1, EN 50082-1
*après avoir été installé conformément aux indications

4. Dati tecnici

Tensione d'esercizio: ... 230...240 V~/50...60 Hz
Campo di regolazione: . 10...60°C
5...30°C PETR 01.726

Tolleranza sensore: ±1K
Campo di intervento: ... ca. 1K
Potenza assorbita: ca. 1VA
Contatto: contatto di lavoro 16(4)A
Sensore: sensore esterno 2kOhm, NTC conforme DIN 44574 con isolamento doppio (non libero da potenziale di rete) conforme DIN EN 60730-2-1

Indicazioni: LED per riscaldamento
Collegamenti elettrici: .. a vite
Fissaggio: a parete o su scatola sotto intonaco
Tipo di protezione*: IP 30
Categoria di protezione*: II
Temperatura di stoccaggio: -20...+70°C
Dispositivo antiradiodisturbi: conforme EN 50081-1, EN 50082-1
*previo corretto montaggio

5. Sonde:

a) caractéristiques de la sonde:

Température [°C]	R [kOhm]	U [V]
10	3,66	2,47
20	2,43	2,21
30	1,65	1,92
40	1,15	1,63
50	0,86	1,39
60	0,59	1,10

b) Allongement:

Il est possible d'allonger la sonde jusqu'à une longueur de 50 m sans compensation à condition qu'une isolation adéquate et un diamètre 1,5 mm² des conducteurs soient assurés.

5. Sensore:

a) dati caratteristici:

Temp. [°C]	R [kOhm]	U [V]
10	3,66	2,47
20	2,43	2,21
30	1,65	1,92
40	1,15	1,63
50	0,86	1,39
60	0,59	1,10

b) allungamento:

È possibile allungare il sensore fino a 50 m senza bisogno di compensazione, sempre che questo non comprometta l'isolamento e che la sezione del cavo utilizzato sia di 1,5 mm².

6. Contenu de la livraison:

Le régulateur est livré complet avec 4 m de sonde en douille (HF8).

Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications techniques!

6. Volume di fornitura:

Regolatore completo con 4 m di sensore con guaina (sigla: HF8).

Ci si riserva la possibilità di apportare modifiche tecniche!